

المعاناة في الشعر "اذكريني" لأحمد رامي  
(دراسة تحليلية سيميائية ليخائيل ريفاتير)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجا الإسلامية الحكومية  
لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي  
في علم اللغة العربية وأدتها

وضع: **علياء أيو موليتا**  
STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
**SUNAN KALIJAGA**  
رقم الطالبة: ١٩١٠١٠٧٢  
**YOGYAKARTA**

سبعة اللغة العربية وأدتها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجا الإسلامية الحكومية  
جوكرتا

## صفحة الموافقة



KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

### PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-2333/Un.02/DA/PP.00.9/12/2023

Tugas Akhir dengan judul : المعاناة في الشعر أحمد رامي (دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير)

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : ALYA AYU MAULITA  
Nomor Induk Mahasiswa : 19101010072  
Telah diujikan pada : Kamis, 14 Desember 2023  
Nilai ujian Tugas Akhir : A-

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

### TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang

Dr. Ridwan, S.Ag. M.Hum.  
SIGNED

Valid ID: 657e13929e37a



Penguji I

Dr. Moh. Kanif Anwari, S.Ag. M.Ag.  
SIGNED

Valid ID: 65811cc3ad4af



Penguji II

Dr. Mustari, M.Hum.  
SIGNED

Valid ID: 658285e369983



Yogyakarta, 14 Desember 2023

UIN Sunan Kalijaga  
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Prof. Dr. Muhammad Wildan, M.A.  
SIGNED

Valid ID: 65827948754d8

## SURAT PERNYATAAN KEASLIAN

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Alya Ayu Maulita  
NIM : 19101010072  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab  
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul **المعاناة في الشعر "اذكريني" لأحمد رامي (دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير)** memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku

Demikian surat pernyataan ini dibuat dan dapat digunakan sebagaimana mestinya.

Yogyakarta, 07 Desember 2023

Yang menyatakan,



Alya Ayu Maulita

19101010072

## SURAT PERSETUJUAN PEMBIMBING

Hal : Persetujuan Skripsi

Lamp :-

Kepada

Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Di Yogyakarta

*Assalamu 'alaikum wr. wb.*

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara:

Nama : Alya Ayu Maulita

NIM : 191010100872

المعاناة في الشعر "اذكريني" لأحمد رامي (دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير) :  
Judul :

Sudah dapat diajukan kembali kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar sarjana Strata Satu dalam bidang Bahasa dan Sastra Arab. Dengan ini kami mengharap agar skripsi saudara tersebut di atas dapat dimunaqosyahkan. Atas perhatiannya kami ucapan terima kasih.

*Wassalamu 'alaikum wr. wb.*

Yogyakarta, 07 Desember 2023

Dosen Pembimbing

Dr. Ridwan, S.Ag., M.Hum.  
NIP: 197307101997031007

## الشعار

"وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْعُزُورِ" – آل عمران: ١٨٥

## الإهداء

أهديت هذا البحث إلى:

من كان بعد الله سبباً في وجودي، إلى حياتي أمي وأبي الغاليتين

جميع أصدقائي في جامعة سونان كاليجا كا الإسلامية الحكومية جوكجاكارتا وخاصة إلى

عائلة كوردوكا



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
**SUNAN KALIJAGA**  
YOGYAKARTA

## ABSTRAK

Penelitian ini berjudul Konsep Penderitaan dalam Puisi “*Užkurīnī*” Karya Ahmed Rami (Analisis Semiotika Riffatere). Puisi “*Užkurīnī*” merupakan salah satu puisi karya sastrawan Mesir Ahmad Rami yang dihimpun dalam antologinya yang berjudul “*Dīwān Rāmī*”. Puisi ini menceritakan penderitaan hidup seorang laki-laki yang telah kehilangan sosok wanita yang dicintainya. Untuk menemukan makna penderitaan dalam puisi ini peneliti menggunakan teori Semiotika Riffaterre. Michael Riffaterre mengenalkan dua level pembacaan, yaitu pembacaan heuristik dan pembacaan hermeneutik. Pembacaan heuristik yang merupakan pembacaan tingkat pertama ialah pembacaan yang menelaah arti kata secara bahasa. Pembacaan hermeneutik merupakan pembacaan tingkat kedua yang merupakan lanjutan dari tingkatan pertama yaitu menafsirkan bait-bait yang ada dengan mencari hipogram potensial, matriks, model dan hipogram aktual. Hasil yang didapatkan setelah melakukan penelitian dengan menggunakan dua tahap pembacaan teori Semiotika Riffaterre adalah kesedihan, kerinduan dan kesepian yang dirasakan tokoh “Aku” merupakan sebuah penderitaan. Hidup tokoh “Aku” menjadi tidak mudah setelah kepergian kekasihnya. Ia merasa bahwa kebahagiaan telah direnggut darinya. Walaupun matahari terbit lagi dan burung berkicau dengan suara indah ia tetap dalam kesedihannya, ia tetap mendoakan kekasihnya. Ia menginginkan kekasihnya disana tetap selalu mengingatnya seperti ia yang selalu mengingat kebahagiaan mereka dulu. Ia bersaksi bahwa ia telah menjadi sosok yang setia. Sungguh ia menginginkan mengganti lembaran lama dengan lembaran baru. Akan tetapi ketulusan akan kesetiaan mencegahnya untuk lupa. Bagaimana ia bisa lupa? Ia menjaga janji cinta dengan kekasihnya yang telah tiada sepanjang hidupnya. Walaupun sudah berbeda alam, ia percaya bahwa doa akan selalu menyatukan mereka. Biarlah tokoh “Aku” menanggung penderitaanya karena ia merupakan sosok laki-laki yang setia kepada wanitanya.

Kata Kunci: *Užkurīnī*, Ahmad Rami, Semiotik Riffaterre.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
**SUNAN KALIJAGA**  
**YOGYAKARTA**

## التجريد

تكتب هذا البحث تحت العنوان المعاناة في الشعر "اذكريني" لأحمد رامي (دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير). "اذكريني" هو إحدى من قصائد الشاعر المصري أحمد رامي التي تم جمعها في مجموعته الشعرية المعروفة "ديوان رامي". تحكي هذه القصيدة قصة معاناة رجل فقد امرأة أحبه. لفهم معاناة الحياة الموجودة في هذه القصيدة، استخدمت الباحثة نظرية السيميائية لريفاتير. قدم ميخائيل ريفاتير مرحلتين للقراءة، وهما القراءة الاستكشافية والقراءة التأويلية. القراءة الاستكشافية، وهي القراءة لمرحلة الأولى، تتناول معاني الكلمات لغوياً. القراءة التأويلية هي القراءة لمرحلة الثانية، وهي استمرار لمرحلة الأولى، حيث يتم تفسير الأبيات بالبحث عن الهيفوغرام المحتملي والمصفوفة والنماذج والهيفوغرام الحقيقي. النتائج التي تمت الحصول عليها بعد إجراء البحث باستخدام مرحلتين من القراءة لنظرية ريفاتير تشير إلى أن الحزن والحنين والوحدة التي يشعر بها شخص أنا تمثل نوعاً من المعناة. أصبحت حياة شخصاناً أكثر صعوبة بعد رحيل حبيبته. إنه يشعر بأن السعادة قد سُلبت منه. على الرغم من طلوع الشمس مرة أخرى وغباء الطيور بأصواتها الجميلة، إلا أنه لا يزال في حالة حزنه، ولا يزال يدعوا من أجل حبيبته. يرغب في أن تظل حبيبته هناك تذكره دائمًا كما يتذكر السعادة التي عاشوها معاً في الماضي. يشهد بأنه شخص مخلص. حقاً يرغب في استبدال الصفحات القديمة بصفحات الجديدة، ولكن صدق الولاء يمنعه من النسيان. كيف يمكنه أن ينسى؟ إنه يحافظ على عهد الحب مع حبيبته التي رحلت طوال حياته. على الرغم من أنهما في عوالم مختلفة الآن، يؤمن بأن الدعاء ستبعيهم دائمًا متصلين. دعوا شخص أنا يحمل مأساته لأنه شخص مخلص لأمرئته.

الكلمات الرئيسية: اذكريني، أحمد رامي، دراسة تحليلية سيميائية، ميخائيل ريفاتير.

## كلمة شكر وتقدير

الحمد لله الذي يرفع الذين آمنوا منكم والذين أوتوا العلم درجات. أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمد عبده ورسوله. اللهم صل على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين. ربّي اشرح لي صدري ويسّر لي أمري واحلل عقدة من لساني يفهّمها قولي.

كتبت هذا البحث العلمي لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في العلم اللغة العربية وأدبها. أشكر الله تعالى الذي يسرّني في كلّ أموري حتى أستطيع أن أتم تأليف هذا البحث. إنّ إتمام هذا البحث لا يخلو من مساعدة الآخرين.

فينبغي لي بمناسبة كتابة هذا البحث أن أقدم خالص شكري الجزيل وتقديري الكبير للسادة المدرّسين والمدرّسات والإخوان والأخوات الذين لهم سهم كبير وفضل عظيم في سبيل إتمام هذا البحث. وأخصّ بالذكر هنا:

١. أشكر شكرًا جزيلاً من أعماق قلبي إلى أمي وأبي، بدون حّبّهما ودعائهما لست شيئاً ولن أقوم قياماً قوياً في الأرض الآن. متع الله بطول حياّكما في الصحة والعافية
٢. أخي الكبير بما وأخي الصغير يوغا حفظهما الله تعالى
٣. فضيلة المكرم الدكتور المكين كمدير جامعة سونان كاليجا كا الإسلامية الحكومية جوكجاكارتا
٤. فضيلة المكرم محمد ولدان كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجا كا الإسلامية الحكومية جوكجاكارتا
٥. فضيلة المكرمة الدكتورة اينينغ هيرينتي كرئيسة قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجا كا الإسلامية الحكومية جوكجاكارتا
٦. فضيلة المكرمة الدكتورة يوليا نصرل لطيفي كمشرفة أكاديمية
٧. فضيلة المكرم الدكتور رضوان كمشرف لهذا البحث على توجيهه وإرشاده

٨. إلى صديقيني رجال عز الحق وإسكندر سهيري اللذان رافقاني طوال الدراسة في الجامعات حتى اتمت كتابة هذا البحث
٩. جميع إخواني وأخواتي من عائلة كوردوكا الذين يساعدونني طوال الدراسة في الجامعة والذين أصبحوا كأسرة
١٠. جميع أصدقائي في جامعة سونان كاليجا كا الإسلامية الحكومية جوكجاكارتا، الذين لا يمكنني على ذكر أسماؤهم واحداً من واحد
١١. جميع المدرسين والمدرسات في قسم اللغة العربية وأدبها

جوكجاكارتا، ٧٠٢٣٢٠٢٣ ديسمبر

الباحثة

علياء أيو موليتا  
١٩١٠١٠٠٧٢

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## محتويات البحث

<b>Error! Bookmark not defined.</b>	اثبات الإصالة.....
<b>Error! Bookmark not defined.</b>	صفحة الموافقة المشرف .....
الشعار والإهداء.....	د
<b>Error! Bookmark not defined.</b>	التجريد باللغة الإندونيسية .....
التجريد باللغة العربية .....	ز
كلمة شكر وتقدير .....	ح
محتويات البحث .....	ي
الباب الأول: المقدمة .....	١
١ ..... أ. خلفية البحث .....	١
٥ ..... ب. تحديد البحث .....	٥
٥ ..... ج. أغراض البحث .....	٥
٥ ..... د. فوائد البحث .....	٥
٦ ..... ه. التحقيق المكتبي .....	٦
٨ ..... و. الإطار النظري .....	٨
١٣ ..... ز. منهج البحث .....	١٣
١٤ ..... ح. نظام البحث .....	١٤

الباب الثاني: سيرة حياة أحمد رامي ومؤلفاته ووفاته ونصّ الشعر "اذكريني" .....	١٥
أ. سيرة حياته .....	١٥
ب. مؤلفاته .....	١٧
ج. وفاته .....	١٨
د. نصّ الشعر "اذكريني" لأحمد رامي .....	١٩
الباب الثالث: قراءة الشعر "اذكريني" على النظرية السيميائية لريفاتير .....	٢٠
أ. القراءة الاستكشافية .....	٢٠
ب. القراءة التأويلية .....	٣٦
الباب الرابع: الاختتام .....	٤٨
أ. الخلاصة .....	٤٨
ب. الاقتراح .....	٤٩
ث. ثبت المراجع .....	٥٠
سيرة الباحثة الذاتية .....	٥٣

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
**SUNAN KALIJAGA**  
**YOGYAKARTA**

## الباب الأول

### المقدمة

#### أ. خلفية البحث

اللغة هي وسيلة من الأعمال الأدبية تشكّل من نظام سيميائي ولها معنى. واللغة أيضاً وسيلة التعبير لمجال الأدب، وفي ناحية أخرى ليس الأدب مجرد اللغة التي تكون من الكلمات لكن اللغة هي التي تعبّر وتفسّر عنه فمجال الأدب وماداته لا تتمكن التعبير عنهما إلا من خلال اللغة. وكانت اللغة وظيفة في مادات الأدب وهي الوظيفة التواصيلية. الشعر هو العملية اللغوية المختلفة عن استخدام اللغة عموماً، وهو طريقة الشاعر لتعبير المشاعر التي كتبها باستخدام عناصر الجمال في كل بيتها.<sup>1</sup>

في العصر الذي يلعب فيه الرسائل والتواصل دوراً حاسماً في حياة الإنسان، فهم أعمق لكيّفية تواصل الشعر وتوليد المعاني تكون أمراً بالغاً مهمّاً. على عكس الرواية والدراما والقصة القصيرة، يتميز الشعر بالقليل من الكلمات.<sup>2</sup> الشعر يعطي أولوية للصوت والشكل والمعنى على حد سواء، وغالباً باستخدام لغة المجاز التي لا تتمكن فهم معانها على الفور عند قراءتها أو سماعها، والمعنى يختلف بالنسبة لكل فرد حسب كيفية استيعابه. في الواقع، هناك العديد من عشاق الأدب وخاصّة الشعر يستمتعون بجمالية سلاسل الكلمات دون محاولة فهم الرسالة المستترة التي يرغب المؤلف في نقلها. لذلك، لفهم المعنى الكامل في الشعر يتطلّب تحليلًا أعمق باستخدام نظريات معينة. إحدى النهج

<sup>1</sup> Wilson Nadeak, *Tentang Sastra*, (Bandung: Sinarbaru Agesindo, 2010), hlm. 41

<sup>2</sup> Siswantoro, *Metode Penelitian Sastra*, (Surakarta: Pusat Pelajar, 2010), hlm. 33

الذي لا يُستخدم نادراً في مجال البحث الأدبي لتقييم تفسير الشعر هو السيميائية، وهو علم يدرس علامات المعنى.

السيميائية تعرف بأنها فرع من العلوم تتناول العلامات، بدءاً من نظام الإشارات والعمليات التي تسرى على استخدام الإشارات في نهاية القرن الثامن عشر.<sup>٣</sup> السيميائية في الأصل هي دراسة العلامات وهي دراسة الرموز التي تمكنا من رؤية الكائنات المعينة كعلامات أو كشيء له معنى.<sup>٤</sup> كل شكل من أشكال اللغة المستخدمة في بناء الأعمال الأدبية والتي تحمل معنى ستكون إشارة. ولفهم الأعمال الأدبية عموماً، يجب عادةً أن يبدأ بقراءة تلك الأعمال أولاً. قال ريفاتير إن استخدام اللغة في الشعر يختلف عن استخدامها بشكل عام. لهذا السبب، قدم ميخائيل ريفاتير ميثوداً خاصةً لتفسير الشعر أو القصائد، والتي أصبحت معروفة بالسيميائية لريفاتير كما كتب في كتابه "Semiotics of Poetry".<sup>٥</sup> هناك طريقتان لاستخراج المعنى وهما القراءة الاستكشافية والقراءة التأويلية.<sup>٦</sup>

فيما يتعلق بمفهوم الجمالية اللغوية في الشعر، أشار ريفاتير إلى وجود سمة مهمة في الشعر، وهي أن الشعر لا يعبر عن المفاهيم والأشياء بشكل مباشر.<sup>٧</sup> ببساطة، يقول الشعر شيئاً ويقصد شيئاً آخر.<sup>٨</sup> باستخدام هذه النظرية، تفتح تحليل الشعر نافذة إلى كيفية خلقه للمعنى، وكيف يشارك القارئ في خلق هذا المعنى، وكيف تترابط المعاني في الشعر. وبالتالي، ستسعى هذه الرسالة لتطبيق

<sup>٣</sup> Ambarini AS dan Nazia Maharani Umaya, *Semiotika Teori dan Aplikasi pada Karya Sastra*, (Semarang: IKIP PGRI ), hlm. 14-15

<sup>٤</sup> Kris Budiman, *Semiotika Visual Konsep, Isu dan Problem Ikonisitas*, (Yogyakarta: Jalasutra, 2011), hlm. 3

<sup>5</sup> Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*, (Bloomington: Indiana University Press, 1978), hlm. 7

<sup>6</sup> Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*, hlm. 7

<sup>7</sup> Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*, hlm. 7

## نظريّة سيميائيّة ريفاتير في تحليل الشعر من أجل استقصاء عمق المعنى في الأعمال الأدبيّة.

شاعر يعبر عن جوهر الحياة التي يشعر بها ويعيشها ويخترها ويفكر فيها من خلال لغة جميلة وجمالية بقدرته الإبداعية وخياله. المشاعر السعيدة، والحزينة والخائبة والمعاناة تُصبح كلها عبارات ملموسة. على عكس النساء، عموماً يعتقد أن الرجل هو شخص نادراً ما يعبر عن مشاعره، خاصةً تعبيرها بكلمات. في القرن العشرين، لم يكن هناك شاعر عربي يكتب عن الجانب العاطفي للرجل.<sup>٨</sup> أحمد رامي هو شاعر مصري كتبه كثير من القصائد العاطفية والحب. ينتمي إلى جيل من الشعراء المصريين الذين فتحوا الفرصة بشكل كبير أمام شعراء الشعر العربي للتعبير عن مشاعرهم العميقه والجوانب العاطفية للرجل.<sup>٩</sup>

أحمد رامي (١٨٩٢ - ١٩٨١) ليس هو كاتب الشعر فقط، بل كان أيضاً مترجماً وكاتب أغاني. كان رامي شاعر مشهور في عصره وأطلق عليه شاعر الشباب، وشكلت أعماله وأغانيه التي كتبها لكتاب النجوم علامات في تاريخ الغناء العربي، وكان من ضمن رواد عملوا على تطويره منذ بدايات القرن العشرين.<sup>١٠</sup> اشتهر بكتابة العديد من الأغاني لأم كلثوم ومحمد عبد الوهاب. أم كلثوم هي التي عشق صوتها ومن وحيه صاغ أجمل أشعاره فقد أعطت حنجرة، أم كلثوم لأشعار رامي ذلك الرنين الموسيقي الشجي. فكان شأنهما معاً كالبحر يمطره السحاب كما كان الحال مع شوقي.<sup>١١</sup> وبعد الوهاب كان في

<sup>٨</sup> الهيئة العامة للاستعلامات بوايتك إلى مصر، "أحمد رامي"، ٢٠١٤، <https://www.sis.gov.eg/Story>، الوصول إليها في التاريخ ٣٠ أكتوبر ٢٠٢٣ في الساعة ١٣:٣٤

<sup>٩</sup> الهيئة العامة للاستعلامات بوايتك إلى مصر، "أحمد رامي"، ٢٠١٤، <https://www.sis.gov.eg/Story>، الوصول إليها في التاريخ ٣٠ أكتوبر ٢٠٢٣ في الساعة ١٣:٣٤

<sup>١٠</sup> ماي إبراهيم، "أحمد رامي... حكاية شاعر اشتعل حبا فأضاءت كوكب الشق"، عندينت عربية، ٢٠٢٢، <https://www.independentarabia.com/node>، الوصول إليها في التاريخ ٣٠ أكتوبر ٢٠٢٣ في الساعة ٢٠:٢٦

<sup>١١</sup> فطين حسين، "The Story of A Lover A Study In The Poetry of Ahmed Rami" (القاهرة: نفرو للنشر والتوزيع، ٢٠١٠)، ص. ٧

عصر شوقي يقولون إنه ولد ليكون موسيقاً فصار شاعراً. ولكنهم لم يدركوا أن الشعر هو الموسيقى، وأن الموسيقى هي الشعر. محمد عبد الوهاب شاعر لأنه موسيقي ولولا شاعريته ما استطاع أن يصل إلى أنغامه وألحانه. فالشاعر الذي جمع بين عبد الوهاب وشوقي هو الشاعر نفسه الذي جمع بين أم كلثوم ورامي، إنه النغم أو هو الشعر حيث لا شعر بغير نغم ولا نغم بغير شع.<sup>١٢</sup>

من البريطانيين المهتمين بدراسات الشرق، منح روبرت داليرو لأحمد رامي لقب "حب الشعرا".<sup>١٣</sup> وفي عيد ميلاده الرابع والستين، تم التعرف على رامي بأنه "شفة الشباب" نظراً لدوره في تحديد أغاني مصر.<sup>١٤</sup> قصيدة "اذكريني" هي أحدى من ١٦٨ قصيدة لأحمد رامي الموجودة في مجموعة قصائد بعنوان "ديوان رامي" تصف القصيدة مشاعر وحالة رجل مرهق ومريض من الحياة التي يعيشها. يجكى أيضاً فقد منه حبيبته ولن تعود. الذكريات الجميلة والمؤلمة عندما يتذكر الأوقات معها مكتوباً في أبيات جميلة في الشعر. تهتم الباحثة في هذا البحث بكيفية تصور شخص "أنا" الذي يشير إليه الشاعر. هل المعاناة المقصود هو شكل من متاعب التي يواجهها في حياته، أم هو الناجم عن الحنين الشديد إلى حبيبته؟ من خلال تحليل السيمائية لريفاتير، يُأمل أن يُكشف المعنى بوضوح من خلال قراءة استكشافية وتأويلية. القراءة الاستكشافية هي القراءة في المستوى الأول لفهم المعنى الواضح للقصيدة. القراءة التأويلية أو القراءة الثانية هي حيث سيتم تفسير المعنى الأعمق، وسيتم تقديم النتائج باستخدام منهج وصفي.<sup>١٥</sup>

<sup>١٢</sup> فطين حسين، "The Story of A Lover A Study In The Poetry of Ahmed Rami" ص. ٧

<sup>١٣</sup> الهيئة العامة للاستعلامات بوايتك إلى مصر، "أحمد رامي"، ٢٠١٤ ، ٢٢,٢١، الوصول إليها في التاريخ ٣١ أكتوبر ٢٠٢٣ في الساعة <https://www.sis.gov.eg/Story>

<sup>١٤</sup> الهيئة العامة للاستعلامات بوايتك إلى مصر، "أحمد رامي" ، الوصول إليها في التاريخ ٣١ أكتوبر ٢٠٢٣ في الساعة ٢٢,٢١

<sup>١٥</sup> Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry*, hlm. 5

بهدف تعزيز فهمنا للشعر والمعاني التي يُيدِّها، تهدف هذه الدراسة إلى تقديم مساهمة ذات قيمة في مجال دراسة الأدب. وفي الختام، يأمل الباحثة أن تقدم هذه الدراسة توجّهاً جديداً حول كيفية تعامل الشعر مع لغة الرموز، وكيف يمكن للقارئ أن يكون شريكاً في خلق المعنى. وبالتالي، يكون لهذه الرسالة الجامعية أهداف أكاديمية وفكّرية ذات صلة في توسيع الفهم للشعر وكيفية تفاعلنا مع الأعمال الأدبية.

### ب. تحديد البحث

بناء على خلفية البحث، فالمسألة التي حددتها الباحثة هي: ما مفهوم المعاناة في قصيدة "اذكريني" لأحمد رامي باستخدام نظرية السيميائية لريفاتير؟

### ج. أغراض البحث

بناء على صياغة المسألة السابقة، يكون هدف هذا البحث هو اكتشاف مفهوم المعاناة في قصيدة "اذكريني" لأحمد رامي باستخدام نظرية السيميائية لميخائيل ريفاتير

### د. فوائد البحث

فوائد النظرية:

من ناحية فوائد النظرية المزايا التي يمكن أخذها من هذا التحليل هي: توفير المعرفة في البحث عن الأعمال الأدبية باستخدام نظرية السيميائية ريفاتير فوائد التطبيقية:

١ - بالنسبة للباحثة، تأمل أن تقدم هذا البحث فهماً للمعاني المستترة والصريحة الموجودة في قصيدة "اذكريني" لأحمد رامي استناداً إلى دراسة نظرية السيميائية لريفاتير

- ٢- بالنسبة للقراء الآخرين، يُأمل أن يقدم هذا البحث دافعاً ومساهمة للباحثين الذين يرغبون في إجراء دراسات في مجال السيميائية، وبشكل خاص باستخدام نظرية ريفاتير
- ٣- بالنسبة لعشاق الأدب، يُأمل أن يزيد هذا البحث من رؤيتهم واهتمامهم بفهم وتقدير الأعمال الأدبية

#### هـ. التحقيق المكتبي

التحقيق المكتبي هو مجموعة من النظريات المختارة تُستخدم كمراجع أدب وأساس للبحث أو الكتابة العلمية.<sup>١٦</sup> قامت الباحثة بإجراء مراجع الأدبي لعدة أعمال أكاديمية ذات صلة. استناداً إلى نتائج مراجع الأدبي هذه، وجدت الباحثة مقالة واحدة فقط التي تبحث عن الشعر "اذكريني" لأحمد رامي من حيث بنية النص والمعنى ولم يجد أيضاً أية مقالة تحمل من نفس التحليل النظري، يعني النظرية السيميائية لميخائيل ريفاتير. فيما يلي بعض أوراق البحث التي تمكن استخدامها لهذه الدراسة:

أولاًً، هناك أطروحة كتبتها تارا ثورايا، طالبة أدب اللغة العربية في جامعة إندونيسيا في عام ٢٠٠٩، بعنوان "أغاني أمي كلثوم لأحمد محمد رامي (تحليل هيكل النص والمضمون)". في هذا البحث، تم اختيار ثلاثة أغاني لأحمد رامي وهي "أقبل الليل"، "ذكريات" (قصة حبي)، و "اذكريني" كعينات بحثية. يمكن تلخيص نتائج هذه الدراسة على النحو التالي: هذه القصائد الثلاثة مناسبة جداً لتحويلها إلى أغاني وغنائهما. ذلك لأن هذه القصائد الثلاثة تتناول جميعها مواضيع الحب التي ترتبط ارتباطاً وثيقاً بالحياة اليومية في السياقات الاجتماعية.

<sup>١٦</sup> Sampoerna University, "Kajian Pustaka: Pengertian, Tujuan dan Langkah Penulisan", 2022, <https://www.sampoernauniversity.ac.id/id/kajian-pustaka-adalah/> diakses pada tanggal 23 Oktober 2023 pukul 21.50

## قصص القلوب المكسورة وانتظار الحبيب والحنين هي مواضيع تتناغم مع تجرب العديد من الأشخاص.<sup>١٧</sup>

ثانيًا، مقال كتبته رئيسة فتحية الرحمة، طالبة في جامعة الدولة الإسلامية سونان كاليجاكارتا في مجلة المعرفة لثقافة ولغة وأدب العرب، المجلد ١٨، العدد ١، في عام ٢٠٢١، بعنوان "تمثيل الحنين في أغنية أم كلثوم قصة حب لأحمد رامي: تحليل سيميائي على ضوء نظرية تشارلز موريس". نتائج هذه الدراسة، عند النظر من منظور المعنى المجمع، تظهر أن أغنية "قصة حب" تعبّر عن حزن رجل تركته حبيته، فالحنين لحبيته يجلب الحزن لحياته. من الناحية الدلالية، تُظهر أغنية "قصة حب" ارتباك رجل تركته حبيته، فالحنين لحبيته يجلب الارتباك للشخص أنا. ومن الناحية التطبيقية في الأغنية "قصة حب"، تُمثل الحنين لحبيبه تسببًا في معاناة تكاد تجعله مجنونًا. تعني الأغنية أيضًا اليأس في حياة الرجل لأن الحبيب الذي يشترق إليه قد رحل ولن يعود.<sup>١٨</sup>

الثالث، مقالة كتبتها سيسى سوليسنا وعبد اللطيف، طالبان في قسم اللغة والأدب العربي في جامعة الدولة الإسلامية ميترو في مجلة الفتحين لثقافة واللغة والأدب العربي في عام ٢٠١٩ بعنوان "تحليل قصيدة لو أننا لم نفترق لفاروق جويدة (تحليل سيميائي لريفاتير)". استنادًا إلى هذا المقال، يمكن الاستنتاج بأن قصيدة "لو أننا لم نفترق" لديها معنى لم يتم ترتكزه على مستويات البحث والتفسير. الهابيوجرام (المعنى الأساسي) لهذه القصيدة في السنتين الأخيرة يقول أن شخص أنا (الذي ترك خلفه) لديه أمل في روحه الضعيفة والهشة، وسيأتي يومًا ما نور السعادة الذي يمنحه سعادة جديدة في روحه كضوء في لياليه

<sup>١٧</sup> Tara Thuraya, "Lagu-lagu Ummi Kulsum Karya Ahmad Muhammad Rami (Analisis Struktur Teks dan Isi)", Skripsi, (Universitas Indonesia, 2009), hlm. 89

<sup>١٨</sup> Roisah Fathiyatur Rohmah, "Representasi Kerinduan dalam Lagu Umm Kulthum Qissat Hubb karya Ahmad Rami: Analisis Semiotik Charles Morris", (Jurnal Al-Ma'rifah Vol. 18, No. 1, 2021), hlm. 64

المظلمة. النموذج في هذه القصيدة يُعثر عليه في الأبيات "جسدين في جسد واحد"، "روحي كورقة، أحلامي كورقة"، و "لا زلت أمل في روحي الرمادية". المصفوفة في القصيدة هي الفصل بين شخص أنا (الذي تركته الحبيبة) والتفكير في أنه إذا لم يكن هناك فصلاً، فإنه سيكون مستعداً لقضاء وقته مع حبيبته، لكن كل ذلك كان مجرد حلم. والهاییوغرام الفعلی یُستقى من شخص تم تخليلها نفسیاً. وفقاً لفروید، طبقات الروح صغيرة جداً وأن طاقة الروح تكمن في اللاوعي، كما في هذه القصيدة في القسم الذي يقول "أنا شعرت بالحزن العميق واليأس لأن الفراق مع الحبيبة جعلها تفقد وعيها حتى أصبح مرتبكاً في خطواته".<sup>١٩</sup>

الرابع، أطروحة كتبها محمد عقان، طالب في قسم اللغة والأدب العربي في جامعة الدولة الإسلامية في سالاتيغا في عام ٢٠٢١ بعنوان "تحليل سيميائي لريفاتير للقصيدة "إلى أمي" لمحمود درويش". نتائج القراءة التفسيرية والبحثية لقصيدة "إلى أمي" لمحمود درويش تمكن من التعبير عن أن كل ستينية تقريباً في القصيدة تشرح مدى اشتياق الشاعر لبلاده. تم اعتقال درويش وسجنه من قبل الجيش الإسرائيلي في عام ١٩٦٥ بسبب قراءته للشعر في جامعة بدون تصريح. المصفوفة لهذه القصيدة هي اشتياق الشاعر لبلاده. تم تجسيدها بعد ذلك في نموذج، والنموذج في هذه القصيدة هو الحنين. الهايیوغرام المتحمل لهذه القصيدة تم توضيحيه من خلال المصفوفة للقصيدة، وهو الشعور العميق بالحنين والحب للوطن. يصف الشاعر مقدار اشتياقه لبلاده ويأمل بشدة في العودة إلى الوطن

<sup>١٩</sup> Cici Sulista dan Abdul Latif, "Analisis Puisi "Lau Annana Lam Naftariq" Karya Farouq Juwaiddah" (Semiotik Riffaterre)", (Jurnal Al-Fathin Vol.2, Edisi 1, 2019), hlm. 134

ليكرس نفسه. بينما الهايوجرام الفعلي للقصيدة هو السياق الذي أُنشئت فيه هذه القصيدة، وهو أثناء استعمار الدولة الفلسطينية من قبل إسرائيل.<sup>٢٠</sup>

## و. الإطار النظري

في اعطاء معنى الشعر، هناك حاجة إلى فهم اتفاق الأدب واتفاق الشعر. لأنّ الأعمال الأدبية تتضمن نظاماً لها اتفاقية خاصة. يجب على فهم الشعر كنظام علامات أو رموز التي لها معنى بناء على اتفاقه. لا ينبغي أن يكون معنى الشعر تعسفيًا، ولكن بناء على إطار سيميائية لأنّ الأعمال الأدبية تتضمن نظام علامات أو رموز.

نظريّة سيميائية لميخائيل ريفاتير هي واحدة من النظريّات الأدبية التي تؤكد على تحليل الرموز في الأعمال الأدبية. تنظر نظرية سيميائية لريفاتير أيضًا في العلاقة بين الكاتب والنص والقارئ وكيفية فهم الرموز في النص من قبل القارئ. في سياق تحليل الشعر، تقول لهذه النظرية إنّها يجب تحليل الشعر كرموز تتكون من وحدة صغيرة مثل الكلمات أو العبارات أو الأسطر، ويمكن أن تحمل كل من هذه الوحدات معانٍ مختلفة اعتمادًا على السياق.<sup>٢١</sup>

اعتبر ريفاتير أنّ الشعر أحد الأنشطة اللغوية. قال ريفاتير إنّ اللغة التي تظهر في النثر هي لغة تقليد بحيث تبني المعنى (*meaning*) بينما لغة الشعر هي سيميائية (*significance*) بحيث تبني المعنى وتوجد الوحدة (*unity*).<sup>٢٢</sup> لتحليل قصيدة باستخدام نظرية السيميائية لريفاتير، تتضمن الخطوات تحديد الرموز، مثل الكلمات أو العبارات أو حتى علامات الترقيم، ثم تحليل سياق هذه الرموز في القصيدة سواء من الناحية اللغوية أو ليس من اللغوية، وفحص كيفية تفاعل هذه

<sup>٢٠</sup> Muhammad Affan, “Analisis Semiotik Riffaterre pada Puisi Ilā Ummī Karya Mahmoud Darwish”, Skripsi, (IAIN Salatiga, 2021), hlm. 62

<sup>٢١</sup> Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry*, hlm. 75

<sup>٢٢</sup> Yulia Nasrul Latifi, “Puisi Anā Karya Nāzik Al-Malā’ikah (Analisis Semiotik Riffaterre)”, (Yogyakarta: Jurnal Adabiyyat, Vol. XII, No.1, 2013), hlm. 21

الرموز الأخرى في القصيدة، بالإضافة إلى علاقتها بالموضوع أو المعنى الكامل للقصيدة.<sup>٢٣</sup>

يوضح ريفاتير أن الشعر مختلف عن اللغات الإقليمية، والشعر يعبر عن الأفكار والأشياء غير مباشرة والشعر يعبر عن شيء للمعنى الآخر. لذلك فإن الاختلاف بين الشعر وغيره يحدث في أسلوب الشعر الذي يتضمن مضمونا معيناً للمعنى، فهو سبب أهمية وصف تكوين معنى الشعر.<sup>٢٤</sup> تكون العملية السيميائية لميخائيل ريفاتير كاملة بمرحلتين من القراءة (*two levels or stages of reading*)، فالمراحل الأولى هي القراءة الاستكشافية (*heuristic reading*)، والمرحلة الثانية هي القراءة التأويلية (*hermeneutic reading*)، فيما يلي نجح تحليل الأعمال الأدبية باستخدام نظرية السيميائية لميخائيل ريفاتير خطوة بخطوة:

#### ١. القراءة الاستكشافية

القراءة الاستكشافية تدل على تفسير المرحلة الأولى حيث تقرأ من أول النص الأدبي إلى آخره، وتم القراءة الاستكشافية بلغة رمز مرجعية وستنتج هذه القراءة الأولى سلسلة من المعاني غير المتتجانسة.<sup>٢٥</sup> في هذه المرحلة سترى اكتشاف التعبير غير المباشر في معنى الشعر. هناك ثلاثة أشياء تؤثر على وجود التعبير غير المباشر في معنى الشعر. هناك ثلاثة أشياء (*displacing of meaning*) أن الاستبدال يحدث عند ما تتغير إحدى من العلامات أو تنتقل من معنى إلى آخر، على سبيل المثال باستعارة أو مجاز، انحراف المعنى (*distorting of meaning*) انحراف المعنى الناجم عن الغموض أو التناقض أو اللغو وتحقيق المعنى (*creating of meaning*) يحدث تحقيق المعنى عند ما

<sup>23</sup> Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry*, hlm. 75

<sup>24</sup> Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry*, hlm. 2

<sup>25</sup> Rina Ratih, *Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffaterre*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2017), hlm. 19

يصبح مكان أو مساحة النص تنظيماً رئيسياً لظهور الإشارات من العناصر اللغويات مثلاً التناظر والقافية وتكافؤ المعنى بين مواقف المتجلانسات. وسيتم العثور على معنى الشعر بشكل نصي.<sup>٢٦</sup> إذن القراءة الاستكشافية بناءً على التركيب اللغوي أو وفقاً لمعنى القاموس.

## ٢. القراءة التأويلية

المرحلة الثانية هي القراءة التأويلية، تستند هذه القراءة على الاتفاقية الأدبية. في هذه المرحلة تشرح الباحثة معنى الأعمال الأدبية. القراءة التأويلية تُعرف أيضاً بالقراءةرجعية، هذه مهمة لأن ستوجد اتحاد المعنى في الشعر.<sup>٢٧</sup> إذا كانت القراءة الاستكشافية تشير إلى القراءة الأولية أو السريعة لنص ما للعثور على وتحديد العناصر المهمة في هذا النص. فيقوم القارئ في القراءة التأويلية بمحاولة العثور على الهيفوغرام والعناصر الهامة في النص وتتبع العلاقات بين هذه العناصر. بينما تعتبر القراءة التأويلية قراءة أعمق وأكثر تفصيلاً لنص ما حيث يسعى القارئ إلى تطوير فهم أعمق للمعنى والرسالة الموجودة في النص.<sup>٢٨</sup> في نظرية السيميائية لريفاتير، تُعتبر القراءة الاستكشافية والتأويلية منهجهيتين متكاملتين. توفر القراءة الاستكشافية أساس للعثور على العناصر المهمة في النص، بينما توفر القراءة التأويلية فهماً أعمق لمعنى النص. يجب أن تذكر أن لدى كل قارئ تفسيرات مختلفة للرموز أو الرموز في الشعر، ويمكن أن تتأثر هذه التفسيرات بالخلفية الثقافية والاجتماعية، وحتى التجارب لكل شخص.

<sup>26</sup> Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry*, hlm. 77

<sup>27</sup> Yulia Nasrul Latifi, “Puisi Anā Karya Nāzik Al-Malā’ikah (Analisis Semiotik Riffaterre)”, hlm. 26

<sup>28</sup> Rachmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik dan Penerapannya*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2003), hlm. 42

كما عبر ريفاتير، في هذه المرحلة ستبحث الباحثة عن المصوفة والنموذج والهيفوغرام. تُعتبر النصوص الكاملة في الشعر تحويلًا لمصوفة. لفهم الشعر، شرح ريفاتير بواسطة مثال الدونات. الدونات تتالف من قسمين: لحم الدونات والحلقة الفارغة في منتصفها.<sup>٢٩</sup> كليهما جزء من الدونات ولا يمكن فصلهما ويعتمد كل منهما على الآخر. الحلقة الفارغة هي التي تعتبر دعماً للحشوة في الدونات. بالطريقة نفسها، يتحول الفراغ الموجود في الشعر إلى دعم لوجود الشعر ويصبح مركز المعنى الأهم الذي يجب البحث عنه. هذا الفراغ يُعرف باسم المصوفة.<sup>٣٠</sup> المصوفة دائمًا تُجسد في عدة متغيرات متتالية، وأشكال هذه المتغيرات تتحكم فيها الجسدة الرئيسية، وهي النموذج. النموذج هو الشكل الحقيقي للمصوفة، وتكون عبارة عن جملة معينة أو كلمة. المصوفة والنموذج والنوعية هي نفس المتغير.<sup>٣١</sup>

ستستمر الباحثة تحليلًا تبحث عن الهيفوغرام. الهيفوغرام هو النص الذي يشكل خلفيّة لوجود نص جديد مع معنى مُحتوَى فيه. يتم تعريف الهيفوغرام كأساس لإنشاء عمل جديد من قبل الكاتب.<sup>٣٢</sup> يتم تمييز الهيفوغرام بنفسه إلى الهيفوغرام الاحتمالي والهيفوغرام الحقيقي. الهيفوغرام الاحتمالي هو الهيفوغرام الذي يكون خلفيّة لإنشاء النص الجديد. بينما والهيفوغرام الحقيقي هو المصوفة كأساس لنص، ويمكن أن يكون عبارة عن عبارة واحدة أو كلمة أو جملة بسيطة. يتم إنتاج الهيفوغرام من التعبيرات

<sup>29</sup> Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry*, hal. 25

<sup>30</sup> Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry*, hal. 25

<sup>31</sup> Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry*, hal. 25

<sup>32</sup> Wulan Arifiany, “Analisis Semiotika Michaele Riffatarre Pada Puisi Fī Bilādī lā Ihtirāma līlfāqiri Karya Anis Syausan”, (Jurnal A’Jamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab, Vol. 11, No. 2, 2022), hlm. 16

الرتيبة أو نصوص أخرى أو نصوص بنظام وصفي. تكون الميفوغرام قراراً ذاتياً من قبل القارئ أو الباحث.<sup>٣٣</sup>

لذلك، يفتح سيميائية لريفاتير طريقة خاصة للمعنى. بإعطاء معنى للأعمال الأدبية كنظام للإشارات، ينبع المصطلح معنى. سيميائية ريفاتير هي الأنسب لاستخدامها في القصيدة لأن تحليلها تؤدي إلى إعطاء معنى الأدبية.

### ز. منهج البحث

يحتاج هذا البحث إلى منهج أو طريقة للحصول على المعلومات والبيانات المراد بها، فقادت الباحثة باتخاذ الخطوات التالية:

#### ١- نوع البحث

إن نوع هذا البحث هو البحث المكتبي. هدف هذا البحث هو جمع البيانات والمعلومات بمساعدة المواد المختلفة الواردة في المكتبة سواء في شكل كتب أو مجلات علمية أو أطروحات أو مواد أخرى ذات صلة بهذا البحث.

#### ٢- مصدر البيانات

مصدر البيانات المستخدمة في هذا البحث اثنان. مصدر الأول شعر "اذكريني" لأحمد رامي (كل الأبيات والكلمات ومشاعر التي يشعر الشاعر فيه) وهو مكتوب في كتاب "ديوان رامي" يتألف من ٢٨٤ صفحة، يطبع في دار الشروق عام ٢٠٠٠ بمصر. ومصدر الثاني تأخذ من كتب ومجلات والبحوث العلمية والإنترنت التي تدعم هذا البحث.

#### ٣- منهج جمع البيانات

<sup>٣٣</sup> Wulan Arifiany, "Analisis Semiotika Michaele Riffatarre Pada Puisi Fī Bilādī lā Ihtirāma līl-faqīrī Karya Anis Syausan)", hlm. 16

هذا البحث هو نوع من أنواع البحث الأدبي (*library research*). تم جمع البيانات هذه الدراسة يعني من خلال طريقة الملاحظة والقراءة الاستكشافية والقراءة التأويلية، فالخطوات المتبعة في كتابة هذا البحث بعد توفير البيانات اللازمة هي:

- (١) قراءة النص دقيقة
- (٢) تسجيل البيانات عن طريق تجمعها وفقاً للمشاكل المتعلقة
- (٣) تحليل نص الشعر استناداً إلى المرحلة الأولى وهي القراءة الاستكشافية حتى المرحلة الثانية وهي القراءة التأويلية
- (٤) بحث عن المصوفة والنموذج والميفوغرام
- (٥) وصف نتائج التفسير واستخلاص نتائج البيانات التي تمت دراستها

#### ح. نظام البحث

ستتم تقسيم هذا البحث إلى عدة الأجراء هي أربعة أبواب تتكون من: مقدمة، سيرة المؤلف، المباحثة، والخلاصة. ثم التفاصيل كما يلي:

يضم الباب الأول المقدمة ويشمل هذا الباب على خلفية البحث وتحديد البحث وأغراض البحث وفوائد البحث والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث ونظام البحث.

يضم الباب الثاني هو سيرة حياة أحمد رامي ومؤلفاته ووفاته ونصّ الشعر "اذكريني".

يضم الباب الثالث قراءة الشعر "اذكريني" بالنظرية السيميائية لريفاتير ويشمل هذا الباب على القراءة الاستكشافية والقراءة التأويلية.

يضم الباب الرابع الاختتام ويشمل هذا الباب على الخلاصة والاقتراحات.

## الباب الرابع

### الاختتام

في هذا البحث، تried أن تشرح الباحثة خلاصات البحث تم الحصول عليها. ثم تعطي الباحثة القرارات المناسبة.

#### أ. الخلاصة

بناءً على البيانات والتحليلات المستندة إلى البحوث السابقة في الشعر "اذكريني" لأحمد رامي، بأن نتائج البحث من خلال القراءة الاستكشافية لنظرية ميخائيل ريفاتير تُظهر أن شخص الرئيسي في الشعر تعبّر عن الحزن والحنين والوحدة بسبب فقد منه سعادة الحياة. الحزن الذي يشعر به الرجل يتجلّى في الشعور بالفقدان الذي يطارده، مما يخلق منظراً عاطفياً مظلماً ومؤلماً. فقدان لا تجعل فجوة فقط في حياته، بل تشير أيضاً حنيناً قوياً لوجود المرأة التي يحبّها. الحنين يصف أن الذكريات وال العلاقات التي مضت ما زالت تعيش في ذاكرة شخص أنا. يبلغ ذروته عندما يتحول هذا الحنين إلى معاناة، مما يخلق مساحة فارغة يصعب ملؤها. وفيما يتعلق بالوحدة، قد يشعر الرجل بالوحدة والعزلة، متوجّكاً من قبل النور والدفء الذي كانوا في وقتٍ ما حاضرين في حياته. تُعزّز معاناة ناجمة عن الحزن والحنين بشكل أكبر بواسطة الوحدة التي يشعر بها.

شخص أنا رجل مخلص، له الحبّ العميق ويُتمنى أن يصل مشاعر حبه إلى الأحبّ ولو كان هو وحبيبه الآن في عالم مختلف فالدعاء يكون وصيلة بينهما مثل جسر. فالحبّ العميق إلى غير الله تعالى سيكون عذاباً لنا. في الواقع، لا يوجد شيء دائم في هذا العالم إلا الله. لذلك علينا أن نعتمد آمالنا وحياتنا كافة بالله.

## ب. الاقتراح

الحمد لله رب العالمين قد أثمنت الباحثة بحثها وتحليل الشعر "اذكريني" لأحمد رامي. تدرك الباحثة أن هذا البحث بعيد عن الكمال. وترجو الباحثة أن يتمكن القراء وغيرهم من الباحثين من تقديم مدخلات ونقد واقتراحات. وتشكر الباحثة إلى الله تعالى الذي قد أعطأها نعمة الجسد والروح حتى تستطيع أن تتم هذا البحث. وترجو الباحثة أن يكون هذا البحث مفيدة للقراء والباحثين الآخرين.



## ثبت المراجع

## أ. المراجع العربية

إبراهيم، ماي. ٢٠٢٢. أحمد رامي... حكاية شاعر اشتغل حبا فأضاءت "كوكب الشق". عند بندنت عربية.

<https://www.independentarabia.com/node/365371>

الجزيرة. أحمد رامي. ٢٠١٤

<https://www.aljazeera.net/encyclopedia/2014/12/4>

الغزالى، الإمام أبو حامد. ١٩٩٢. إحياء علوم الدين عدد الأجزاء: ٤.  
بروت: دار القلم.

الهيئة العامة للاستعلامات بوابتك إلى مصر. ٢٠١٤. أحمد رامي.  
<https://www.sis.gov.eg/Stor>

حسن، ماهر. ٢٠٢١. زی التهاره ٥ یونی ١٩٦٢ .. وفاة أَحْمَد رَامِي. [المصر اليوم.](https://www.almasryalyoum.com/news/details/2346331) <https://www.almasryalyoum.com/news/details/2346331>

حسین، فطین. ۲۰۱۰. *The Story of A Lover A Study In The Poetry*.

القاهرة: نفور للنشر والتوزيع. *of Ahmed Rami*  
رامي، أحمد. ٢٠٠٠. ديوان رامي. القاهرة: دار الشروق.

قاموس الإنترنـت المعـانـي. <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/>

قاموس الإنترنيت عرب ديكت، <https://www.arabdict.com/ar/>

لويس، معلوم، ٢٠٠٢. المنجد في اللغة والأعلام. بيروت: دار المشرق.

## ب. المراجع الأُعجمية

- Affan, Muhammad. 2021. Analisis Semiotik Riffaterre pada Puisi *Ilā Ummī* Karya Mahmoud Darwish. Skripsi IAIN Salatiga.
- Arifiany, Wulan. 2022. Analisis Semiotika Michaele Riffatarre Pada Puisi *Fī Bilādī lā Ihtirāma lilfāqiri* Karya Anis Syausan. Jurnal A'Jamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab, Vol. 11, No. 2.
- ‘Arabi, Ibnu. 2009. *The Bezels of Wisdom*. Terjemahan oleh Ahmad Sahidah dan Nurjannah Arianti. Jakarta: Diadit Media.
- AS, Ambarini dan Nazia Maharani Umaya. *Semiotika Teori dan Aplikasi pada Karya Sastra*. Semarang: IKIP PGRI.
- Bagir, Haidar. 2016. *Mereguk Cinta Rumi*. Jakarta: Mizan.
- Darwish, Mahmoud. 2013. *Unfortunately, It Was Paradise*. California: University of California Press.
- Gibran, Khalil. 1923. *The Prophet*. New York: Alfred A. Knopf.
- Latifi, Yulia Nasrul. 2013. *Puisi Anā Karya Nāzik Al-Malā'ikah (Analisis Semiotik Riffaterre)*. Yogyakarta. Jurnal Adabiyyat, Vol. XII, No. 1.
- Mahfouz, Naguib. 1991. *Cairo Trilogy: Palace Walk, Palace of Desire, Sugar Street*. Terjemahan dari bahasa Arab oleh William Maynard Hutchins dan Olive E. Kenny. US: Anchor Books.
- Naddin, Abd. 2017. *Jadilah Lilin yang Menebarkan Cahaya kata Jalaluddin Rumi*. <http://www.abdnaddin.com/2017/03/>.
- Nadeak, Wilson. 2010. *Tentang Sastra*. Bandung: Sinarbaru Agesindo.
- Pradopo, Rachmat Djoko. 2003. *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik dan Penerapannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Rahmaningsih, A. 2021. *Mendeskripsikan Jenis Konflik yang Terkandung dalam Novel al-Mahbūbāt Karya Aliya Mamdūh*. Makassar: Journal Unhas.
- Ratih, Rina. 2017. *Teori dan Aplikasi Semiotik Michael Riffaterre*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Riffaterre, Michael. 1978. *Semiotics of Poetry*, Bloomington: Indian University Press.

- Rohmah, Roisah Fathiyatur. 2021. *Representasi Kerinduan dalam Lagu Umm Kulthum Qissat Hubb Karya Ahmad Rami: Analisis Semiotik Charles Morris*. Jurnal Al-Ma'rifah, Vol. 18, No. 1.
- Sampoerna University. 2022. *Kajian Pustaka: Pengertian, Tujuan dan Langkah Penulisan*. <https://www.sampoernauniversity.ac.id/id/kajian-pustaka-adalah>.
- Saris, Wahyu Prasetyo. 2021. *Membangun Hidup Doa sebagai Kolaborasi Kegembiraan*. Kompasiana. <https://www.kompasiana.com/martodikromo/>.
- Sihaloho, M. Risfan. 2020. *Omar Khayyam: Penyair Muslim yang juga Seorang Matematikawan*. Tajdid.id. <https://tajdid.id/2020/05/12/omar-khayyam-penyair-muslim-yang-juga-seorang-matematikawan/>.
- Siswantoro. 2010. *Metode Penelitian Sastra*. Surakarta: Pusat Pelajar.
- Storyacious.com. 2020. *Weekend Poem: When I Love You by Nizar Qabbani*. <https://www-storyacious-com.translate.goog/weekend-poem-when-i-love-you-by-nizar-qabbani/>.
- Sukiman, Uki. 2021. *Prosa Sastra Arab Modern*. Yogyakarta: Idea Press.
- Sulista, Cici dan Abdul Latif. 2019. *Analisis Puisi “Lau Annana Lam Naftariq” Karya Farouq Juwaiddah* (Semiotik Riffaterre). Jurnal Al-Fathin, Vol.2, Edisi 1.
- Thuraya, Tara. 2009. *Lagu-lagu Ummi Kulsum Karya Ahmad Muhammad Rami (Analisis Struktur Teks dan Isi)*. Skripsi Universitas Indonesia.
- Priyono, Toto. 2020. *Betrand Russel, Bahagia dan Kekecewaan Manusia*. Kompasiana. <https://www.kompasiana.com/komitel/>.
- Wehr, Hans. 1962. *A Dictionary of Modern Written Arabic*. Germany: Hubert & Co.